

MERAKLI ÇOCUKLAR
İÇİN BİR REHBER

GUIDA GALATTICA AL

CORONA VIRUS!

PER BAMBINI E
BAMBINE CURIOSI

Tarafından onaylanan /
Promosso da:



CHILDREN'S
MUSEUM
VERONA



explora
IL MUSEO
DEI BAMBINI
DI ROMA



MUBA
MUSEO DEI BAMBINI MILANO

Genova
La città
dei
bambini.
e dei RAGAZZI
Gioco, Scienza, Tecnologia



Sevgili Çocuklar,

Bugünlerde, bütün dünyada çok hızlı yayılan bir virüs ve onun yaydığı hastalıkla mücadele edildiğini mutlaka duymuşsunuzdur. Buna rağmen, parkta ya da bahçede olmak yerine sürekli evde olmak yine de garip geliyor olabilir. Şu anda **dünyanın neredeyse her tarafında bütün çocuklar** sizlerle aynı durumda. Öyle sanıyoruz ki, hepinizin bu durumla ilgili birçok sorusu var. Bu kitapçık **merak ettiklerinizi cevaplamak** üzere, İtalya'da hazırlandı ve bizler tarafından sizlere ulaştırılıyor. Kitabı okuyup bitirdiğinizde merakınızın giderilmiş olması ve **virüsten güçlü olmanız** dileğiyle...

Tülin Hadi

İstanbul Kent Konseyi Başkanı

“La curiosità può vincere la paura ancor
più di quanto possa fare il coraggio”

“Korkuyu, cesarettten çok merak yenecek”

James Stephens



 EasyReading® Font
Carattere ad alta leggibilità

DYSLEXIA
FRIENDLY

Questa storia nasce nella lontana Wuhan, una città della Cina attraversata dal fiume Azzurro.

Bu hikaye, Çin'de Mavi Nehir kıyısına yakın, uzak bir şehirde başlıyor. Wuhan şehrinde.



Qui viveva un medico di nome Li Wenliang, che per primo notò qualcosa di strano in pazienti con una grave forma di influenza.

Spinto dalla curiosità, iniziò a studiare e raccogliere dati. Fu così che decise, qualche giorno dopo, di dare l'allarme: stava per diffondersi una nuova malattia!

Questo şehirde Li Wenling adında bir doktor yaşıyordu. O, ciddi bir grip sorunu yaşayan bazı hastalarla ilgili garip bir şeyler olduğunu fark eden ilk kişi oldu.

Bu keşfi onu çok meraklandırdı, o yüzden bunun üzerinde çalışmaya, bilgi ve veri toplamaya başladı.

Kısa bir süre sonra herkesi uyarmaya karar verdi: Yeni bir hastalık yayılmak üzereydi!



torre

Öksürük

Ateş

febre

mal di gola
Boğaz ağrısı

Baş ağrısı

mal di testa

difficoltà a respirare

Nefes alma güçlüğü

raffreddore

Soğuk algınlığı

Medici e scienziati si misero immediatamente al lavoro e scoprirono il **colpevole!**

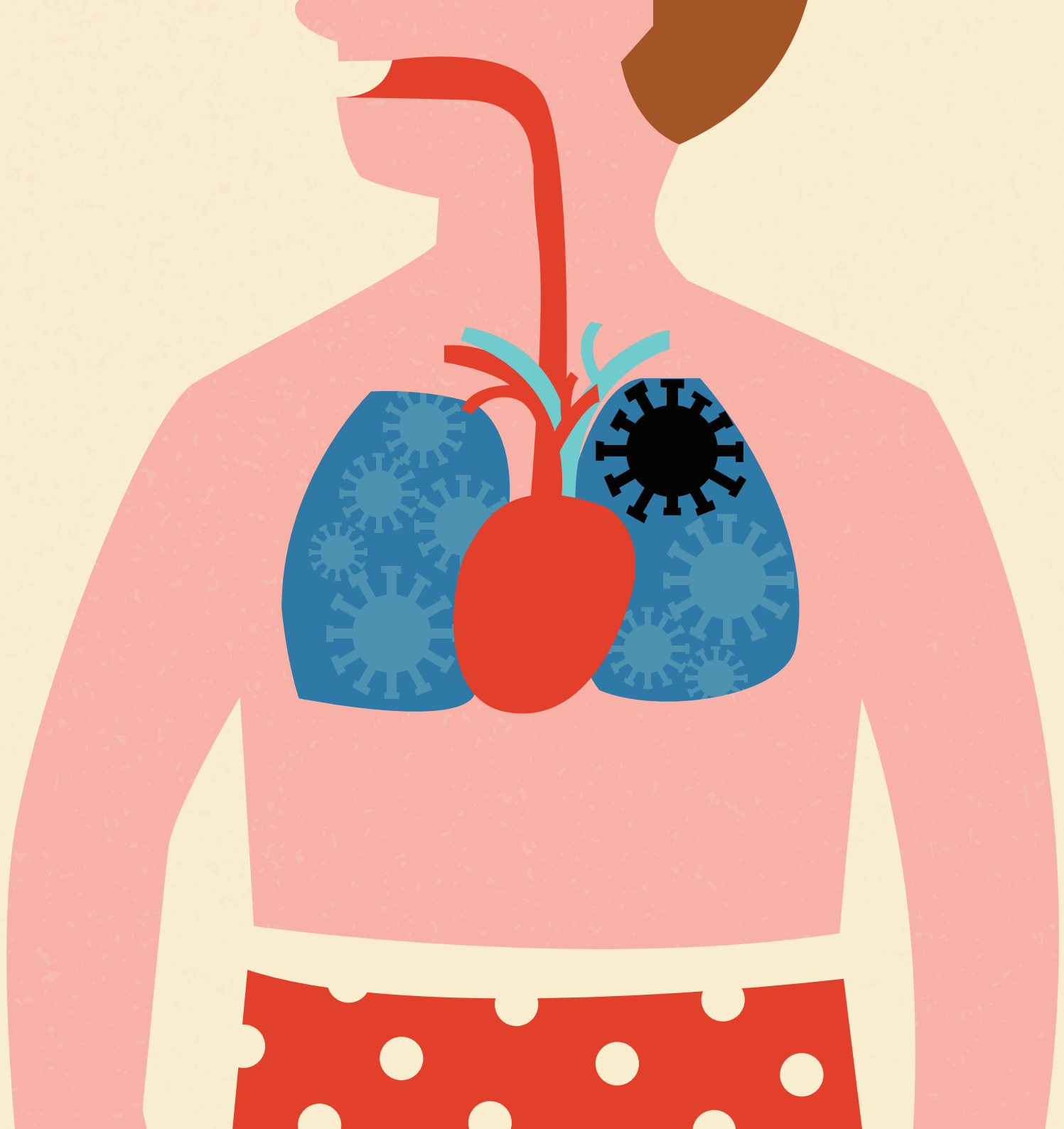
Un microbo talmente piccolo da riuscire ad arrivare fino alla parte più piccola dei nostri polmoni.

Il suo nome è **Sars-CoV-2**, ma si fa anche chiamare **Coronavirus**.

Doktorlar ve bilim insanları hemen işe koyuldular ve **suçlu** bulundu!

Bu, akciğerlerimizin en küçük kısımlarına bile ulaşabilen küçücük bir mikroptu.

Buna **Sars-CoV-2** ya da basitçe "**Koronavirüs**" adını verdiler.

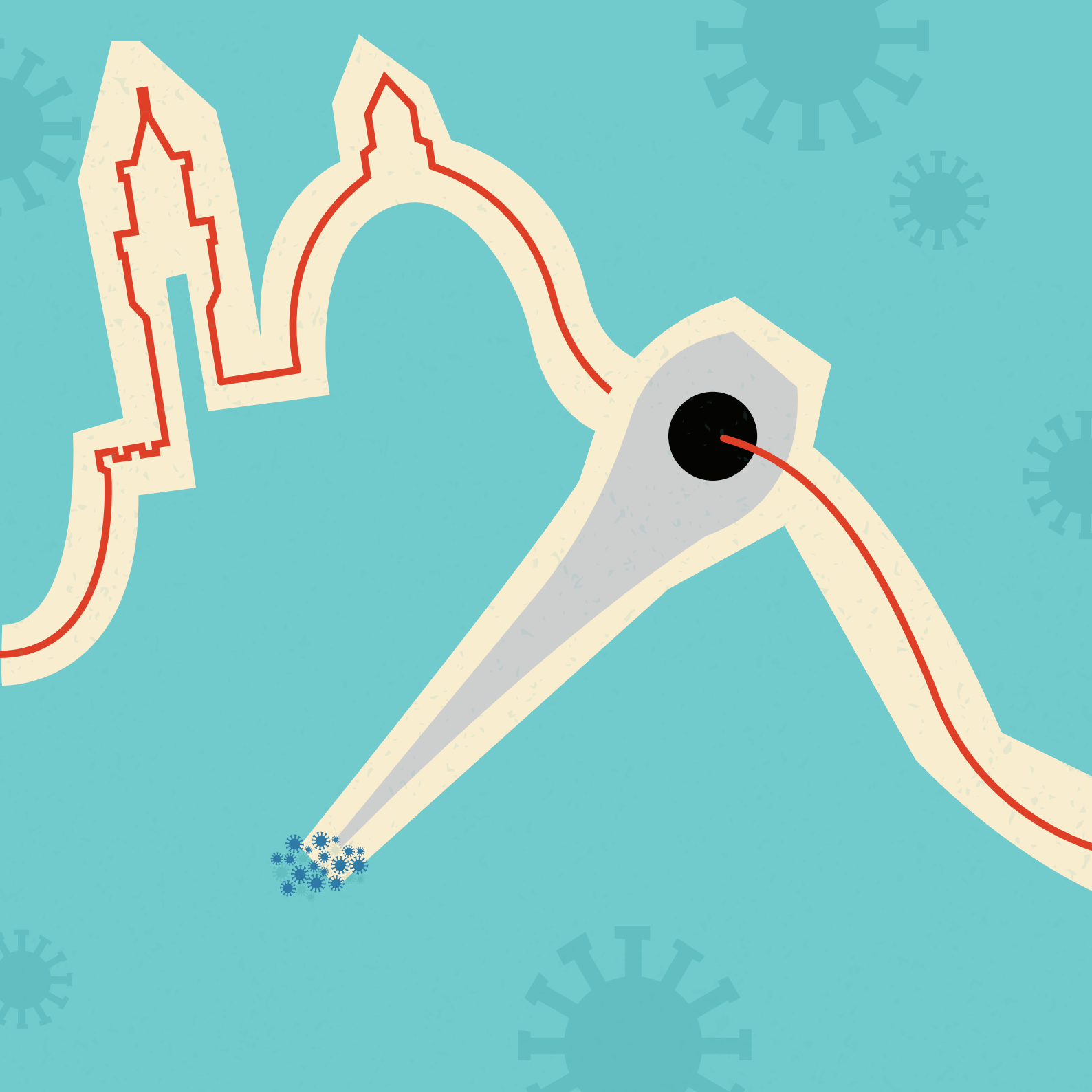


Quanto è piccolo il Coronavirus?

Talmente piccolo che sulla punta di un ago ci possono abitare oltre 350 mila virus, quasi come la popolazione di Firenze!

Bir Koronavirüs ne kadar küçüktür?

O kadar küçük ki, bu türden 350.000'den fazla virüs bir iğnenin ucunda yaşayabilir. Bu da, neredeyse Floransa'nın nüfusu kadar demek!



Non solo è piccolo, è anche un tipo appiccicoso e atletico!

Basta uno starnuto per fargli fare un salto di quasi 2 metri.

In questo modo ha viaggiato velocemente, fino ad arrivare in Italia e in tanti altri paesi.

Koronavirüs sadece küçük değil, aynı zamanda yapışkan ve atletik!

Bir hapşırma neredeyse 2 metre öteye sıçraması için yeterlidir.

Bu yüzden hızla yayılarak ülkemize ve daha başka pek çok ülkeye ulaştı.



Nel nostro paese il Coronavirus è diventato subito una star.

Radio, tv, giornali e gli adulti non fanno altro che parlarne.

Hanno persino chiuso le scuole.

Koronavirüs bizim ülkemizde de hemen bir “yıldız” oldu.

Radyo, TV, gazeteler, yetişkinler artık sadece ondan bahsediyorlar.

Ve bu nedenle, okulları bile kapattılar.

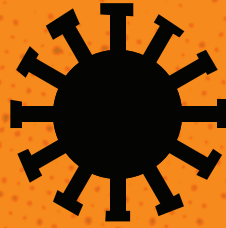
PASAPORT
PASSAPORTO

Nome / Adı :
CORONAVIRUS
KORONAVİRÜS



Altezza / Yükseklik:
100 NM

Provenienza / Kaynağı:
CINA / ÇİN



Residenza attuale / Nerede yaşıyor :
IN GIRO PER IL MONDO/
BÜTÜN DÜNYADA

Segni particolari / Ayırt edici özellikleri :
SIMPATIA CONTAGIOSA/
BULAŞICILIK

Difetto / Kusuru:
HA UNA PESSIMA
INFLUENZA SU TANTI/
ÇOK FAZLA KİŞİYİ OLUMSUZ
BİR ŞEKİLDE ETKİLİYOR

NM =
NANOMETRİ/
NANOMETRE

Sembra strano non uscire più con gli amici, eppure è importante perché potrebbe bastare uno starnuto, un abbraccio o una stretta di mano per ammalarci.

Gli scienziati dicono che il virus si diffonde molto velocemente in luoghi chiusi e affollati.

Sta proprio bene con tutti, non importa che lingua parli, da dove vieni e quanti anni hai.

Arkadaşlarıyla birlikte olamamak, dışarı çıkamamak biraz üzücü. Ama bunu yapmaman çok önemli çünkü bir sarılma, hapşırma, hatta bir el sıkışma bile hastalanman için yeterli olabilir.

Bilim insanları virüsün kapalı alanlarda ve kalabalık yerlerde çok hızlı yayıldığını söylüyorlar.

Hangi dili konuşursan konuş, nereli olursan ol ya da kaç yaşında olursan ol kimseyi ayırt etmiyor.



Per evitare che lui si diverta troppo saltando di persona in persona, gli **scienziati** e i **medici** stanno studiando giorno e notte un modo per sconfiggerlo.

Dicono che non bisogna aver cosà paura di lui, ma essere cauti.

Bastano piccoli gesti da parte di tutti per non farlo diffondere. Si chiama **prevenzione**.

Virüsün, bir kişiden diğesine atlayarak eğlenmesini önlemek, onu yenmek için **bilim insanları ve doktorlar** gece gündüz çalışıyorlar.

Çok korkmamamız gerektiğini ama dikkatli olmamız gerektiğini söylüyorlar.

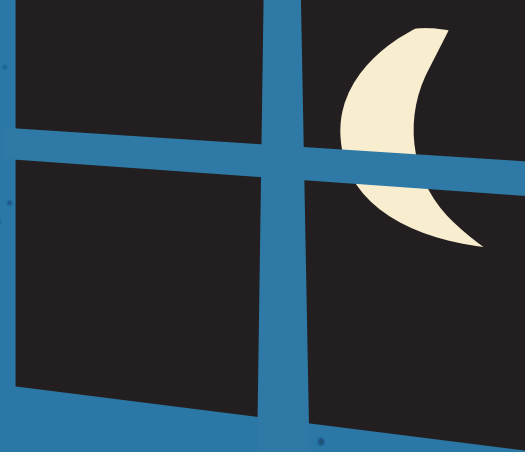
Ama onun yayılmasını önlemek için yapabileceğin bir şey var. Buna **korunma** denir.

6 PICCOLI GESTI
PER COMBATTERE IL

CORONA

VIRUS

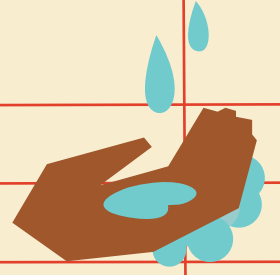
HAYDI, KORONAVİRÜS'Ü 6 HAMLEDE
KENDİMİZDEN UZAK TUTALIM!



1

Lavati regolarmente le mani con acqua e sapone.

Ellerini düzenli olarak su ve sabunla yıka.



2

Quando starnutisci o tossisci copriti la bocca usando un fazzoletto o il braccio... e lavati di nuovo le mani!

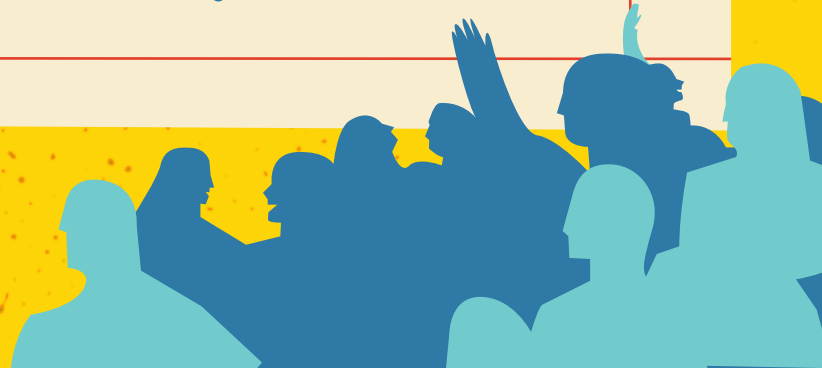
Dirseğini kapatarak öksür, hapşır ya da bir mendil kullan... sonra tekrar ellerini yıka!



3

Evita di frequentare luoghi chiusi e affollati.

Kapalı alanlardan ve kalabalık yerlerden kaçın.





4

Non toccarti occhi, naso e bocca... le più importanti porte di ingresso del virus nel nostro corpo.

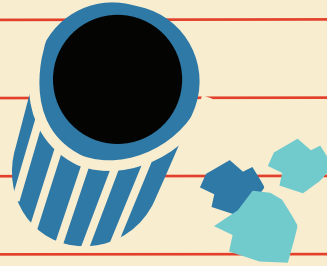
Gözlerine, burnuna ve ağzına dokunma... Bunlar virüsün vücuduna girebileceği yerler.



5

Butta i fazzoletti usati.

Kullanılmış mendilleri at.



Se hai la febbre, mal di gola, e ti senti l'influenza non mettere a rischio la tua salute e quella degli altri, resta in casa.

6

Ma se devi uscire indossa la mascherina!

Ateşin varsa, boğazın ağrıyorsa, kendini grip olmuş gibi hissediyorsan, kendi sağlığını ve başkalarının sağlığını tehlikeye atma, dışarı çıkma.

Ama mutlaka dışarı çıkman gerekirse maske tak!



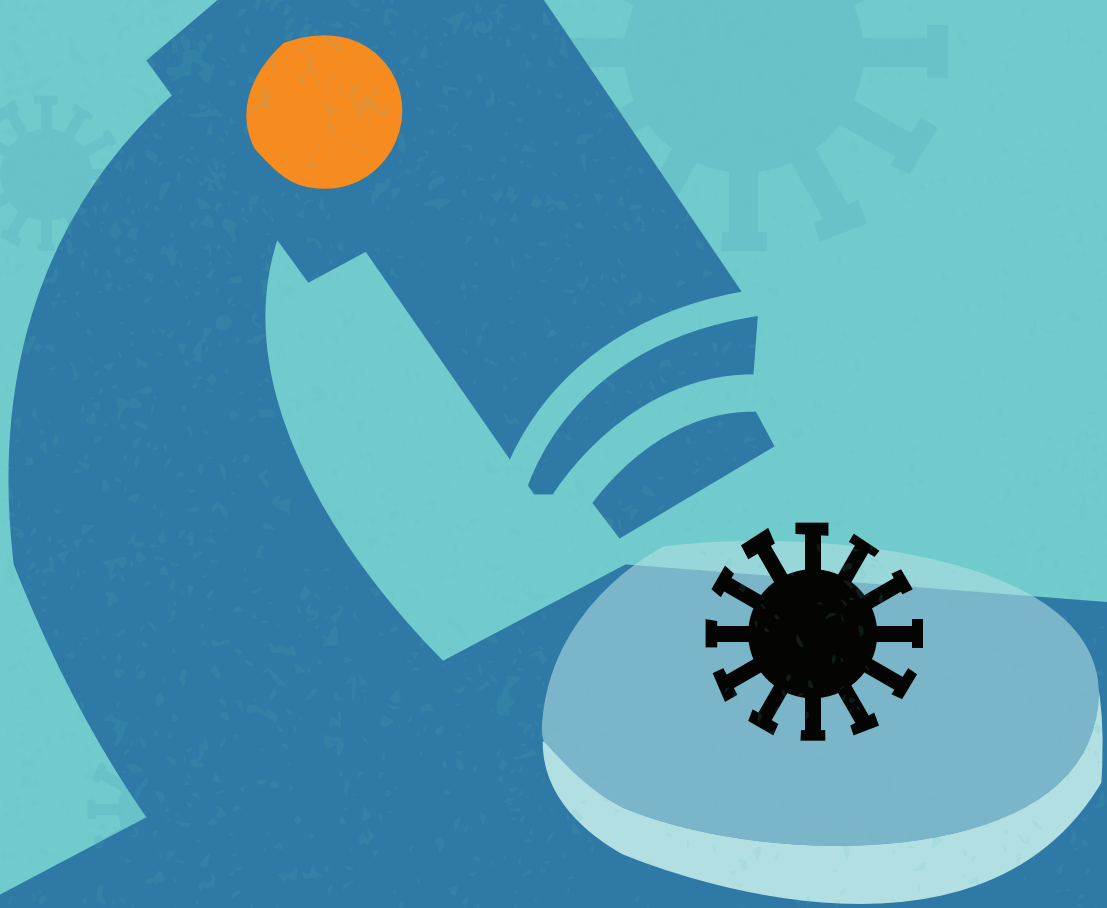
Resteremo a lungo senza incontrare i nostri amici? Forse potrebbe passare un po' di tempo, ma gli scienziati stanno lavorando per farci tornare alla normalità.

Nel frattempo mettete in moto la vostra **creatività!** Tanti ragazzi di tutto il mondo stanno già inventando altri **modi divertenti per salutarsi** senza toccare le mani o abbracciarsi...e voi quale saluto inventerete?

Arkadaşlarımızı tekrar görebilmemiz ne kadar sürecek? Bu biraz zaman alabilir ama bilim insanları herşeyi normale döndürmek için çalışıyorlar.

Bu arada **yaratıcılığını** kullan! Dünyanın her yerinde pek çok çocuk birbirlerinin ellerine dokunmadan ya da sarılmadan birbirlerine merhaba demek için farklı ve eğlenceli yollar buluyorlar. Sen nasıl selamlaşırdın?





Scritto da / Yazan Erika Nerini e Daniela Longo

Supporto editoriale / Editör desteği Roberto Lei

Per la traduzione / Çeviren Gamzegul Acka Koca

Illustrazioni e adattamento grafico

Resim ve Grafikler Alessia Catania

Supporto grafico / Grafik desteği Daniele Gozzi

Direzione di progetto

Proje Sorumluları Lucio Biondaro e Alessio Scaboro

Partner Locale / Yerel Partner:



Promosso da/ Onaylayan:



Un progetto di/ Bir projesidir:

